

Porównanie tłumaczeń I Samuela 30:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I od tego dnia na dalsze ustanowił to ustawą i prawem dla Izraela aż do dnia dzisiejszego.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od tego dnia Dawid ustanowił to jako ustawę i jako prawo dla Izraela. Tak też jest do dnia dzisiejszego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I tak zostało od tego dnia na przyszłość: ustalono to jako prawo i zwyczaj w Izraelu aż do dziś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się od onego dnia i napotem, że uchwalono to prawo i ten zwyczaj w Izraelu, aż do dnia tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się to od onego dnia i na potym postanowiono i uchwalono i jako prawo w Izraelu aż do dnia dzisiejszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak zostało od tego dnia na przyszłość: ustalono to jako prawo i zwyczaj dla Izraelitów, trwające aż do dnia dzisiejszego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od tego dnia począwszy uczynił to ustawą i prawem dla Izraela, i tak jest aż do dnia dzisiejszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od tego czasu tak się działo. Uchwalono to jako przepis i zwyczaj dla Izraela aż do dziś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tamtego dnia Dawid uczynił to rozstrzygnięcie normą prawną, która miała obowiązywać w Izraelu. I takie jest prawo aż po dzień dzisiejszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I począwszy od tego dnia, jak i w przyszłości, stało się to prawem i zwyczajem dla Izraela aż do dnia dzisiejszego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І було (так) від того дня і далі, і стало приписом і правилом аж до сьогодні для Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego pozostało to od owego dnia i nadal, oraz ustalono to jako ustawę i prawo w Israelu aż po dzisiejszy dzień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I począwszy od owego dnia kazał tego przestrzegać jako przepisu i sądowego rozstrzygnięcia dla Izraela aż po dziś dzień.

¹⁾ <x>40 31:27</x>